

31993R1713

L 159/94

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

1.7.1993

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (EWG) NR 1713/93**z dnia 30 czerwca 1993 r.****ustanawiające specjalne szczegółowe zasady stosowania rolniczych kursów wymiany w sektorze cukru**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1785/81 z dnia 30 czerwca 1981 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru ⁽¹⁾, ostatnio zmienione rozporządzeniem (EWG) nr 1548/93 ⁽²⁾, w szczególności jego art. 6 ust. 3, art. 8 ust. 5, art. 28 ust. 8 oraz art. 28a ust. 5,uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 3763/91 z dnia 16 grudnia 1991 r. wprowadzające szczególne środki w odniesieniu do niektórych produktów rolnych na rzecz francuskich departamentów zamorskich ⁽³⁾, w szczególności jego art. 19,uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1600/92 z dnia 15 czerwca 1992 r. wprowadzające szczególne środki dla Azorów i Madery w odniesieniu do niektórych produktów rolnych ⁽⁴⁾, zmienione rozporządzeniem (EWG) nr 3714/92 ⁽⁵⁾, w szczególności jego art. 10 i art. 25 ust. 3,uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1601/92 z dnia 15 czerwca 1992 r. wprowadzające szczególne środki dla Wysp Kanaryjskich w odniesieniu do niektórych produktów rolnych ⁽⁶⁾, zmienione rozporządzeniem (EWG) nr 3714/92, w szczególności jego art. 3 ust. 4,uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 3813/92 z dnia 28 grudnia 1992 r. w sprawie jednostki rozliczeniowej i kursów wymiany stosowanych do celów wspólnej polityki rolnej ⁽⁷⁾, w szczególności jego art. 3 ust. 3, art. 6 ust. 2 oraz art. 12,

a także mając na uwadze, co następuje:

rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1068/93 z dnia 30 kwietnia 1993 r. w sprawie szczegółowych zasad określania i stosowania rolnych kursów wymiany ⁽⁸⁾ ustanawia w szczególności zasady dotyczące pojęcia „terminy operacyjne”; stosownie do rozporządzenia Rady (EWG) nr 3813/92 w przypadkach, gdy termin operacyjny, zdefiniowany w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 3813/92, musi zostać określony albo nie można brać

go pod uwagę z powodów specyficznych dla organizacji rynku, szczególnie termin operacyjny musi zostać określony z uwzględnieniem specjalnych kryteriów;

rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3016/78 z dnia 20 grudnia 1978 r. ustanawiające niektóre zasady stosowania kursów wymiany w sektorach cukru i izoglukozy ⁽⁹⁾, ostatnio zmienione rozporządzeniem (EWG) nr 3823/92 ⁽¹⁰⁾, ustanawia wszystkie terminy operacyjne uwzględniane dla kursów reprezentatywnych, które mają być stosowane do wielkości ustalanych w ramach wspólnej organizacji rynku cukru; prawie wszystkie z terminów operacyjnych spełniają kryteria ustalone w art. 6 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92 oraz specjalne wymogi organizacji rynku; w związku z tym powinna być zachowana większość z tych terminów operacyjnych i należy w tym celu ustanowić przepisy dotyczące odstępstw od odpowiednich artykułów rozporządzenia (EWG) nr 1068/93; przepisy dotyczące terminów operacyjnych ustanowione już w rozporządzeniu Komisji (EWG) nr 1487/92 ⁽¹¹⁾, (EWG) nr 1488/92 ⁽¹²⁾, (EWG) nr 2177/92 ⁽¹³⁾, zmienionym rozporządzeniem (EWG) nr 821/93 ⁽¹⁴⁾, i (EWG) nr 3491/92 ⁽¹⁵⁾ powinny zostać jednorazowo scalone; należy także dokonać przeglądu terminów operacyjnych dla premii denaturacyjnych oraz refundacji produkcyjnych oraz ustalić standardowy termin operacyjny dla refundacji w celu uwzględnienia wielu rodzajów zastosowań cukru;

rolnicze kursy wymiany mogą prawdopodobnie być bardziej zróżnicowane w przyszłości, niż miało to miejsce w przeszłości, z powodu nowych zasad agromonetarnych; dlatego też, z uwagi na mechanizmy samofinansowania się istniejące w sektorze cukru, należy ustanowić jeden termin operacyjny dla całej Wspólnoty dla minimalnej ceny buraka cukrowego w celu ochrony w szczególności producentów buraka cukrowego; w celu osiągnięcia tego, a także z uwagi na bliski związek między minimalną ceną buraka cukrowego a cenami cukru wynikającymi z wyżej wymienionych mechanizmów samofinansowania, przewidzianych w art. 28 i 29 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81, oraz fakt, że wszystkie te ceny dotyczą działań przeprowadzonych w trakcie roku gospodarczego, ze względu na potrzebę zachowania spójności, stosownie do art. 3 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, należy zastosować definicję specjalnego rolniczego kursu wymiany, bliską realiom gospodarczym i podobnej do definicji stosowanej w przeszłości dla opłaty produkcyjnej pobieranej od rafinerii cukru; porównywalne wymogi szczególnie stosowane są w odniesieniu do kwot zwrotu kosztów przechowywania;

⁽¹⁾ Dz.U. L 177 z 1.7.1981, str. 4.⁽²⁾ Dz.U. L 154 z 25.6.1993, str. 10.⁽³⁾ Dz.U. L 356 z 24.12.1991, str. 1.⁽⁴⁾ Dz.U. L 173 z 27.6.1992, str. 1.⁽⁵⁾ Dz.U. L 378 z 23.12.1992, str. 23.⁽⁶⁾ Dz.U. L 173 z 27.6.1992, str. 13.⁽⁷⁾ Dz.U. L 387 z 31.12.1992, str. 1.⁽⁸⁾ Dz.U. L 108 z 1.5.1993, str. 106.⁽⁹⁾ Dz.U. L 359 z 22.12.1978, str. 11.⁽¹⁰⁾ Dz.U. L 387 z 31.12.1992, str. 27.⁽¹¹⁾ Dz.U. L 156 z 10.6.1992, str. 7.⁽¹²⁾ Dz.U. L 156 z 10.6.1992, str. 10.⁽¹³⁾ Dz.U. L 217 z 31.7.1992, str. 71.⁽¹⁴⁾ Dz.U. L 85 z 6.4.1993, str. 16.⁽¹⁵⁾ Dz.U. L 353 z 3.12.1992, str. 21.

ponieważ rozporządzenie (EWG) nr 3016/78 było wielokrotnie zmieniane, a zasady stosowane w tej dziedzinie zostały w znacznym stopniu rozwinięte, wszystkie przepisy należy zebrać w jednym rozporządzeniu, które zastąpi poprzednio obowiązujące, podczas gdy to nowe rozporządzenie powinno wejść w życie z początkiem roku gospodarczego 1993/94 razem ze specjalnymi środkami przejściowymi;

środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Cukru,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

1. Minimalne ceny buraka cukrowego, określone w art. 5 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81, oraz opłata produkcyjna i opłata wyrównawcza, określone odpowiednio w art. 28 oraz 28a tego rozporządzenia, są przeliczane na walutę krajową przy zastosowaniu specjalnego rolniczego kursu wymiany równego wielkości średniej, wyliczonej *pro rata temporis*, specjalnych rolniczych kursów wymiany stosowanych w trakcie danego roku gospodarczego.

2. Kwotę zwrotu kosztów przechowywania, określonych w art. 8 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81, przelicza się na walutę krajową przy zastosowaniu specjalnego rolnego kursu wymiany równego wielkości średniej, wyliczonej *pro rata temporis*, specjalnych rolniczych kursów wymiany stosowanych w trakcie danego miesiąca przechowywania.

3. Specjalny rolniczy kurs wymiany określony w ust. 1 Komisja ustala w ciągu miesiąca następującego po zakończeniu danego roku gospodarczego. Komisja ustala rolniczy kurs wymiany określony w ust. 2 w każdym miesiącu dla miesiąca poprzedniego.

Artykuł 2

Bez uszczerbku dla przepisów art. 9, 10, 11 i 12 rozporządzenia (EWG) nr 1068/93, odpowiednio do przypadku, oraz bez uszczerbku dla możliwości i warunków wcześniejszego ustalania, przewidzianych w art. 13–17 tego rozporządzenia, terminy operacyjne dla stosowania kursu wymiany w ramach wspólnej organizacji rynku cukru odpowiadają wymienionym w Załączniku.

Artykuł 3

1. Rozporządzenie (EWG) nr 3016/78 traci moc. Przepisy tego rozporządzenia stosuje się jednak nadal do bieżących działań i procedur.

2. W rozporządzeniu (EWG) nr 1487/92 art. 6, w rozporządzeniu (EWG) nr 1488/92 art. 7, w rozporządzeniu (EWG) nr 2177/92 art. 8 oraz w rozporządzeniu (EWG) nr 3491/92 art. 6 skreśla się.

Artykuł 4

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lipca 1993 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 1993 r.

W imieniu Komisji

René STEICHEN

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

| Kwota podlegająca przeliczeniu | Stosowany kurs wymiany |
|--|--|
| I. Skup | |
| a) Cena skupu cukru przewidziana w art. 9 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81. | Kurs stosowany z dnia, w którym przyjęto ofertę na interwencyjny skup cukru. |
| b) Koszty dodatkowe związane z pakowaniem określone w art. 17 ust. 3 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2103/77 ⁽¹⁾ . | Kurs stosowany z dnia, w którym agencja skupu interwencyjnego zażądała zapakowania cukru. |
| c) Podwyżki lub obniżki określone w art. 14 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2103/77. | Kurs stosowany z dnia, w którym przyjęto ofertę na interwencyjny skup cukru. |
| d) Obniżki określone w art. 13 rozporządzenia (EWG) nr 2103/77. | Kurs stosowany z dnia, w którym przyjęto ofertę na interwencyjny skup cukru. |
| e) Kwota zwrotu określona w art. 8 ust. 5 rozporządzenia (EWG) nr 2103/77. | Kurs stosowany z dnia, w którym została przyjęta oferta na interwencyjny skup cukru. |
| II. Interwencyjna sprzedaż cukru | |
| a) Cena sprzedaży w drodze przetargu stosownie do art. 3 rozporządzenia Rady (EWG) nr 447/68 ⁽²⁾ . | Cena stosowana z dnia dokonywania płatności. W przypadku ustalania ceny z wyprzedzeniem, zgodnie z art. 6 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, stosowanym kursem jest kurs obowiązujący ostatniego dnia składania ofert przetargowych w ramach danej procedury przetargowej. |
| b) Cena sprzedaży inna niż ustalana w drodze przetargu, ustalona zgodnie z art. 3 rozporządzenia (EWG) nr 447/68. | Kurs stosowany z dnia dokonywania płatności. |
| III. Opłaty produkcyjne | |
| Zaliczki przewidziane w art. 5 i 6 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1443/82 ⁽³⁾ . | Kurs stosowany z dnia 1 kwietnia danego roku gospodarczego. |
| IV. Część nieobjęta regulacjami kwotowymi | |
| a) Opłata wyrównawcza określona w art. 26 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81 dla cukru C i izoglukozy C, dla których nie dostarczono w przepisany termin dowodu na dokonanie wywozu. | Kurs stosowany z dnia, w którym była stosowana najwyższa przywózowa opłata wyrównawcza w przypadku przywozu cukru lub zmienny element opłaty wyrównawczej w przypadku izoglukozy, podczas okresu określonego w art. 3 ust. 1 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2670/81 ⁽⁴⁾ . Jeżeli kwota ta była stosowana w ciągu dwóch lub więcej dni, nawet kolejnych, podczas tego okresu, kursem wymiany jest kurs stosowany w ostatnim z tych dni. |
| b) Kwoty przewidziane w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2670/81 w przypadku zastąpienia cukru C lub izoglukozy C. | Kurs stosowany z dnia, w którym przyjęto zgłoszenie wywozowe na cukier lub izoglukozę wywożone w zastępstwie. |
| c) Kwoty przewidziane w art. 5 ust. 1 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 65/82 ⁽⁵⁾ w odniesieniu do ilości cukru przeniesionej, w stosunku do której przedsiębiorstwo nie wypełniło obowiązków dotyczących przechowywania. | Kurs stosowany z dnia, w którym zbyto daną ilość w rozumieniu art. 12 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1998/78 ⁽⁶⁾ . |
| V. System rekompensat za koszty składowania | |
| a) Opłata wyrównawcza za przechowywanie przewidziana w art. 8 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81. | Kurs stosowany z dnia, w którym zbyto daną ilość w rozumieniu art. 12 rozporządzenia (EWG) nr 1998/78. |

| Kwota podlegająca przeliczeniu | Stosowany kurs wymiany |
|--|---|
| VI. System zapasów minimalnych | |
| a) Zwrot przewidziany w art. 3 lit. b) rozporządzenia Rady (EWG) nr 1789/81 (7). | Kurs stosowany z dnia, w którym dany właściwy organ otrzymał wniosek o zwolnienie. |
| b) Kwoty przewidziane w art. 6 rozporządzenia (EWG) nr 1789/81 nakładane na cukier pochodzący z zapasów minimalnych wprowadzonych do obrotu innych niż zgodnie z ustanowionymi zasadami. | Kurs stosowany z dnia, w którym zbyto daną ilość w rozumieniu art. 12 rozporządzenia (EWG) nr 1998/78. |
| VII. Premia denaturacyjna | |
| Premia denaturacyjna przewidziana w art. 9 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81. | Kurs stosowany z dnia przeprowadzania denaturacji. W przypadku wcześniejszego ustalania, zgodnie z art. 6 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, stosowanym kursem jest kurs obowiązujący w dniu otrzymania przez właściwy organ wniosku o wystawienie świadectwa do celów premii denaturacyjnej. |
| VIII. Dopłaty produkcyjne do produktów zużywanych przez przemysł chemiczny | |
| Refundacje produkcyjne przewidziane w art. 9 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81. | W przypadku wcześniejszego ustalania rolniczego kursu wymiany, zgodnie z art. 6 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, stosowanym kursem jest kurs obowiązujący w dniu otrzymania przez właściwy organ wniosku o wystawienie świadectwa do celów refundacji. W innych przypadkach stosowanym kursem jest kurs obowiązujący pierwszego dnia drugiego kwartału, na który ważne jest świadectwo. |
| IX. Pomoc na wprowadzanie do obrotu cukru produkowanego przez francuskie departamenty zamorskie | |
| a) Pomoc na rzecz transportu, określona w art. 2 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2225/86 (8). | Kurs stosowany z dnia wypełnienia konosamentu na transportowany cukier |
| b) Pomoc określona w art. 3 rozporządzenia (EWG) nr 2225/86. | Kurs stosowany z dnia, w którym dokonano rafinacji danej ilości cukru. |
| X. Pomoc na dostosowanie przemysłu rafinacji cukru | |
| a) Pomoc przewidziana w art. 9 ust. 4b rozporządzenia (EWG) nr 1785/81. | Kurs stosowany z dnia, w którym została poddana rafinacji dana ilość cukru surowego i dla Państwa Członkowskiego, w którym dokonano tej rafinacji. |
| XI. Pomoc na dostosowanie przemysłu rafinacji cukru w Portugalii | |
| Pomoc przewidziana w art. 9 ust. 4c rozporządzenia (EWG) nr 1785/81. | Kurs stosowany z dnia, w którym dokonano rafinacji danej ilości cukru surowego. |
| XII. Pomoc krajowa określona w art. 46 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81 | |
| a) Pomoc przewidziana w art. 46 ust. 1–4 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81 (Włochy). | Kurs stosowany z dnia 1 stycznia roku gospodarczego, w którym wyprodukowano buraki cukrowe i cukier. |
| b) Pomoc przewidziana w art. 46 ust. 6 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81 (Zjednoczone Królestwo). | Kurs stosowany z dnia, w którym poddano rafinacji daną ilość preferencyjnego cukru surowego i dla Państwa Członkowskiego, w którym dokonano rafinacji. |

| Kwota podlegająca przeliczeniu | Stosowany kurs wymiany |
|---|---|
| XIII. Pomoc przewidziana w rozporządzeniu (EWG) nr 3814/92 (Hiszpania) | |
| a) Pomoc dla producentów buraka i trzciny, określona w art. 2 ust. 1 i 2 rozporządzenia (EWG) nr 3814/92. | Kurs stosowany z dnia, w którym dokonano przetworzenia danych buraków i trzciny na cukier. |
| b) Pomoc w odniesieniu do zapasów wg stanu na dzień 31 grudnia 1992 r., określona w art. 2 ust. 3 rozporządzenia Rady (EWG) nr 381 4/92 ^(*) . | Kurs stosowany z dnia, w którym zbyto daną ilość w rozumieniu art. 12 rozporządzenia (EWG) nr 1998/78. |
| XIV. Handel z państwami trzecimi | |
| Wszelkie wyrównawcze opłaty przywózowe i wywózowe oraz refundacje wywózowe przewidziane stosownie do rozporządzenia (EWG) nr 1785/81: | |
| a) z wcześniejszym ustaleniem rolniczego kursu wymiany; | Kurs stosowany z dnia wniesienia wniosku o wcześniejsze ustalenie kursu wymiany. |
| b) bez wcześniejszego ustalenia rolniczego kursu wymiany lub po upływie okresu dla wcześniejszego ustalenia kursu, określonego w art. 6 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92. | Kurs stosowany z dnia, w którym zostało zaakceptowane zgłoszenie celne. |
| XV. Zabezpieczenia | |
| Wszelkie zabezpieczenia przewidziane stosownie do rozporządzenia (EWG) nr 1785/81. | |
| XVI. Pomoc dla regionów peryferyjnych | |
| a) Zryczałtowana stawka pomocy na hektar uprawy trzciny cukrowej we francuskich departamentach zamorskich przewidziana w art. 17 rozporządzenia (EWG) nr 3763/91. | Kurs stosowany z dnia 1 lipca roku gospodarczego, w którym dokonano nasadzenia trzciny i/lub zakończenia melioracji gruntów. |
| b) Pomoc na bezpośrednie przetwarzanie trzciny cukrowej na rolniczy rum we francuskich departamentach zamorskich przewidziana w art. 18 rozporządzenia (EWG) nr 3763/91. | Kurs stosowany z dnia, w którym dokonano destylacji soku z trzciny cukrowej. |
| c) Pomoc w odniesieniu do szczególnych dostaw cukru dla Azorów i Madery oraz Wysp Kanaryjskich na podstawie art. 3 rozporządzeń (EWG) nr 1600/92 i (EWG) nr 1601/92. | Kurs stosowany z dnia, w którym świadectwo pomocowe zostało zatwierdzone przez właściwe władze miejsca przeznaczenia. W przypadku wcześniejszego ustalenia, zgodnie z art. 6 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, stosowanym kursem jest kurs obowiązujący w dniu, w którym wniesiony został wniosek o przyznanie pomocy. |
| d) Zryczałtowana stawka pomocy na hektar uprawy buraka cukrowego na Azorach przewidziana w art. 25 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 1600/92. | Kurs stosowany z dnia 1 lipca roku gospodarczego, w którym wyprodukowano buraki cukrowe. |
| e) Pomoc specjalna na przetwarzanie buraka cukrowego zebranego na Azorach na cukier biały przewidziana w art. 25 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 1600/92. | Kurs stosowany z dnia, w którym dokonano przetworzenia buraka cukrowego na cukier biały. |
| <p>(¹) Dz.U. L 246 z 27.9.1977, str. 12. (²) Dz.U. L 91 z 12.4.1968, str. 5. (³) Dz.U. L 158 z 9.6.1982, str. 17. (⁴) Dz.U. L 262 z 16.9.1981, str. 14. (⁵) Dz.U. L 9 z 14.1.1982, str. 14. (⁶) Dz.U. L 231 z 23.8.1978, str. 5. (⁷) Dz.U. L 177 z 1.7.1981, str. 39. (⁸) Dz.U. L 194 z 17.7.1986, str. 7. (⁹) Dz.U. L 387 z 31.12.1992, str. 7.</p> | |